

留学生本科文学课的教材选编与实施

王晓音^①

[摘要] 留学生本科教育中开设文学课是语言学习发展到高层次的必然趋势,对于提升学生语言水平与能力、深入了解目的语文化,有着重要意义。笔者通过教学实践,初步探索了留学生现当代文学作品选读课教材选编及教学方法。本着“以历史带文学史”、“以文学史带作品”的思路,以“名家名作”、“作品的时代意义”、“文学性与流派代表性”为原则,并在充分考虑学生接受能力的基础上选编作品,采用“作家简介、作品详讲”、“学生充分参与”、“多媒体辅助教学”等方法进行教学,取得了良好的教学效果。

[关键词] 留学生本科教育;现当代文学;教材选编;教学方法

Selecting, Compiling and Implementing Textbooks of Literature for Foreign Undergraduates

International School of Chinese Studies, Shaanxi Normal University

Wang Xiaoyin

[Abstract] It is an inevitable trend to provide literature class for undergraduate foreign students in their high level of language learning. Studying literature is important to improve students' language ability and further their understanding of the target language. The present study aims to investigate the compiling and teaching methods of the anthology of contemporary literature for foreign students through the writer's teaching experience. The anthology was compiled with full consideration for the acceptance of the students. Guided by the ideas of studying the literary history through history and studying the literary works through literary history, the masterpieces, works of time significance, and works of literariness and genre representative were selected in the anthology. Satisfactory teaching effects were achieved in the following teaching methods: brief introduction of the writer and detailed instruction of the work; full participation of the students in class; using multimedia assistant teaching.

[Key words] the undergraduate course for foreign students; modern and contemporary literature; teaching material compilation; teaching method

^① 作者简介:王晓音,陕西师范大学国际汉学院讲师、文学院语言学及应用语言学专业博士生,主要从事对外汉语教学与研究工作。

一、留学生本科教育中的文学课

“第二语言教学的课程一般包括语言课、语言知识课、翻译课、文学课、相关文化知识课等几个大的类型”^[1]，“对外汉语教学越是向中高层次发展，语言负载的‘文化化’需要便越突出”^[2]，因此，目前国内大学的留学生四年制本科教育的课程中都安排了文学课，包括古代文学、现当代文学，有的以文学史学习为主，有的以作品选读为主。基本上都安排在三年级第二学期或三年级第二学期至四年级第一学期，作为必修课，计算一定的学分。《国际汉语教学通用课程大纲》要求学生掌握“名家名作”的任务目标是“简要了解著名作家、艺术家及其作品”，鲁迅、巴金、老舍等在列^[3]。

文学课有别于早期对外汉语教学中用文学作品直接作为语言学习教材的情况。留学生本科的文学课开设时间基本上是学生的语言水平已经达到中级以上，有些甚至达到了高级水平的阶段，文学课并非仅仅是“通过中国现代、当代（少量是近代）典范作品的精读，继续提高学生听、说、读、写的汉语水平。在进一步扩大词汇量的基础上，着重培养学生对语言现象的总结能力、词义的辨析能力和流利自如的表达能力。”^[4]其课程目标是培养学生的高级语言交际能力，“高级的语言交际能力除了包括高级的听说读写译能力，……还包括掌握目的语的高一级的文化知识、理论知识甚至一定程度的文学修养。”^[5]高级语言能力也被称做“第三层次的能力”，即“演讲能力、高一级的写作能力、对文学作品的欣赏能力、对语言的理性分析能力等，人们追求文采，寻找更高的语言美的境界……这是交际能力形成以后的进一步提高”^[6]，在语言学习者的交际能力形成后，开设文学课，是可行的，对于第三层次能力的形成必定是有意义的。

1. 留学生本科教育中开设文学课的必然性

由于名著选读课是“文化性很强兼有培养语言技能”^[7]的课程，因此学生通过对文学作品的学习，增强了目的语知识性文化的储备，完善了整体知识结构，从而达到更好掌握高层次语言技能的目的。

来国内大学接受汉语本科教育的留学生，多数希望通过四年的学习，掌握高层次的汉语应用能力。高层次的语言应用，不再局限于“喜欢不喜欢吃中国菜”“中国与*国的* *有什么不同”等较为初级的日常生活话题的讨论，“历史”“经济”“民族心理”“社会问题”等综合性内容分量加大，并且需要表达出鲜明、有条理的个人观点。这样的语言应用就要求汉语学习者除了娴熟掌握语言表达形式以外，更重要的是对于目的语文化要有一定的积累，文化知识的储备内容与数量要向目的语国家的高等教育接受者靠近。当留学生语言水平达到中级程度后必然上升到高层次语言技能训练与应用，因此，“文学作品”作为文化教学中知识文化的重要部分，就成为了必然要学习的科目。

2. 留学生本科教育中开设文学课的必要性

文学作品，不仅全面展示着一个国家的历史与发展、现状与变化，更全面展现着一种语言的鲜活生命力、无尽创造力。几十年、几百年甚至几千年前出现在文学作品中的人物、故事，渗透在文化中、出没在语言里，随着时间的长河静静流淌。在我们日常的谈话中、发表的

文字中,报纸上、电视上、网络上,凡是有人在说话的地方,俯拾皆是。“我比窦娥还冤”——这必得讲一讲《窦娥冤》;“你怎么跟祥林嫂似的”——这就要说说鲁迅的《祝福》了;谈论父爱,少不了要读一读朱自清的《背影》;看了曾经流行的电影《手机》,如果再了解作家刘震云的创作风格,理解得就更深刻了。这样的例子不胜枚举。

语言学习的高级阶段应当是“具有丰富的目的语文化内涵,使用目的语思维,从而达到高层次语言应用”。文学作品知识则是文化储备中的必备部分。留学生在高层次语言交际活动中,在面对上述例子中那种包含着复杂的语言文化内容的语料时,若要达到预期的交际效果,必得依靠一定深度的文化底蕴,完全了解语料背后的文化背景。学习汉语文学作品中丰富而活泼的文化内涵,是非常必要的。

3. 留学生本科教育中开设文学课的重要性

留学生活的时间、地域范围、认识的人等都是有限的,对于这个目的语国家的了解也有限,文学作品则像是打开了一扇窗,帮助留学生看到更广阔的生活画卷。通过学习文学课,对文学作品中反映出来的历史、文化、社会等现实问题的了解,对作品中形形色色人物的认识,学习者能够更加深入地地了解目的语文化,达到对目的语文化的理解与认同。同时,文学作品纯熟、优美的语言,不仅提供更加丰富多样的语言表达形式,还可以使学习者逐渐学会欣赏语言的鲜活之美,提升对语言的把握能力与应用能力。因此,文学课对于高层次语言能力的培养,有着重要的作用。

二、目前国内留学生文学课教材情况

1. 教材现状

经过较为粗略的调查,目前已经出版、专供汉语本科留学生使用的文学课教材并不太多,主要有以下几种:

《中国当代文学史——在世界文学视野中》,郑万鹏著,适用于中高级汉语水平的学习者和中国对外汉语专业学生。

《20世纪中国文学史纲 三年级》,黄悦、宋长宏编著,适用于汉语专业本科三年级留学生和具有相应水平的汉语学习者。

《中国现代文学选读》,金戈、刘蓓蓓主编,本书是中国人民大学对外语言文化学院主持编写的“对外汉语教学·中国文化系列教材”中的一种。适合中级以上汉语水平的外国留学生学习或自读,也是普通高校大学生学习中国现代文学的重要参考资料。

《中国现当代文学史教程》欧阳楨人主编,本书是依据国家汉语推广小组留学生汉语专业课程表而编写的教材。供留学生本科三年级使用。

《中国古代文学简史——海外华文教育教材系列》黄香山编著,是适合海外学生的富有特色的汉语与中华文化教材。

2. 现有教材简析

(1) 文学史教材多,作品选读教材少

以上教材中百分之八十都是文学史,其中《中国现代文学选读》,几乎是唯一一本作品选读教材。该教材有文学史介绍部分,但实践证明,难度较大,学生通读困难。作家介绍简单易懂,所选作品均为名篇佳作,然而,有些作品难度较大,文字疏通较难。就全书来看,所选篇目数量较多,为了与课程设置、学分设置相吻合,只能选择使用一些篇目。

(2) 当代文学作品选读教材缺席

就目前的调查结果来看,当代文学作品没有适合留学生使用的选本。也没有专为留学生选编的教材。

(3) 目前教材使用情况

根据《高等学校外国留学生汉语言专业教学大纲》《高等学校外国留学生汉语进修大纲(长期进修)》(国家对外汉语教学领导小组办公室 2002 年出版)的调查,由于没有较为完善的教材,大部分教学单位使用的是供中国大学生使用的文学作品选或文学史,或者使用自编教材。^[8]

三、教学实践与探索

由于教学实践所限,以下所谈的是“现当代文学作品选读”课的教学情况,教学使用的讲义系笔者选编,分为“教师用”“学生用”两个详略有别的版本。

1. 课程设想与实施

(1) 以历史带文学史

我们常说“文史哲不分家”,文学与历史无法分开来讲。按理说,这门课开设之前,学生已经学了中国历史课,但是,一方面两门课的侧重点不同,另一方面也担心学生遗忘,因此,现代文学、当代文学部分的第一章第一节,都是讲历史,“中国近代史概要”,从百年历史中选取十几个大事件,其中特别强调“新文化运动”“五四运动”;“中国当代史概要”,同样分为十几个大事件,重点在于叙述社会生活变化。接下来学习文学史,“现代文学史概要”“当代文学史概要”,简要梳理文学史上的流派、团体、代表作家及作品,必要时回顾相关的历史事件,使学生产生较清晰的印象。比如:讲“五四”文学革命,就要回顾“新文化运动”、“五四”运动;讲“伤痕文学”,就要回顾“文化大革命”。历史与文学史都是用四个学时完成,所用时间并不多,只是为学习作品做一个背景的知识铺垫。

(2) 以文学史带作家、作品

在文学史学习时,对于将要学习其作品的作家,作为重点讲解,使学生注意此人在文学史上出现、活跃的时期,主要做了哪些事情,文学主张是什么,属于哪个流派,文学创作情况如何,重要作品是什么,后世对其如何评价,等等。对于即将学习的作品,此时重点讲解这部作品在文学史上的地位,使学生加深印象。

(3) 作家简介、作品详讲

对于作家的介绍,采取“简明”原则,便于学生记忆。一般介绍生卒年、籍贯、代表作以及在文学史上的地位等。在课堂上,教师可以增加一点关于作家的背景介绍或轶事,以活跃气氛。

作品详讲,对于作品的讲解,十分详尽。这是文学作品课的重点。不仅文字要完全疏

通,惯用语、成语、俚语等都要分析用法,而且要学习从人物语言、动作等入手分析人物心态、性格;分析环境描写、细节描写的作用;尝试挖掘作品的涵义,理解作者的创作意图;了解“伏笔”“明暗线索”等写作手法,等等。

(4) 学生充分参与

对于学生来说,要理解目的语文学作品,首先要解决的就是生字词,课堂教学时间有限,因此学生必须提前预习,从而对作品有一个大体了解;在课堂上,充分发挥学生的主动性,鼓励他们积极参与朗读、解词、分析句子含义、讨论主题、谈读后感等教学环节,让每个学生自始至终沉浸在作品之中,完成一次对文学作品的审美历程。

(5) 以多媒体辅助教学

由于选取的小说有一些是长篇小说,为了使学生对整部作品有一个整体把握,所以尽量找到相关的影视片,比如《骆驼祥子》、《雷雨》(话剧版)、《青春万岁》、《牧马人》、《人生》等,学习作品时则节选一至两章内容,细读。

学习诗歌、散文,重在品味语言之美,因此,搜集相应的音像资料在课堂上使用,起到辅助教学的作用。帮助学生体会诗歌、散文所传达出来的气势、韵味、情感等,对作品进行整体把握。

2. 教材选编原则

(1) 名家名作

毋庸置疑,名家名作是具有代表性的优秀作品,值得赏读。一般的文学作品选读类书籍都是选择这样的作品。因此,我们的选材也是遵循这个规律。遗憾的是,课程设置的时间很有限,所以只能是综合几个方面的要求而优中选优。比如茅盾的《子夜》《林家铺子》,陈忠实的《白鹿原》等优秀作品都只能遗憾割爱。

(2) 作品的时代意义

一个时代有一个时代的特点,当时也涌现出了一大批优秀作品,从中要选择出最具时代意义的作品,最大限度地全面反映当时的社会生活及其焦点,以便学生窥一斑而知全豹。比如选取鲁迅的《药》,首先是因为《药》深刻反映了辛亥革命前后中国社会的现实。并且其文字较鲁迅其他作品如《狂人日记》等较为简单易懂,思想的深刻性与时代意义又在《风波》之上,而写作手法更是精妙。选取路遥的《人生》,原因是这部小说不仅反映了改革之初中国城乡的变化带给人们思想的变化,更深刻地指出了人类的普遍性问题——人生中的那些重要选择,到底要以什么为准则,才是正确的。其意义是超越时代的,因此非常值得了解。

(3) 作品的文学性与流派代表性

在选取作品时,也注意了作品的文学性与流派代表性。比如选取周作人的《爱竹》,就是让学生了解,中国现代散文除了朱自清《背影》、郁达夫《故都的秋》那样至真至情的淳美文字,还有周作人、林语堂、梁实秋等作家写着这种“纯文学”的“闲适小品”,在日常生活中随手拈来,信笔成文,作家的文学造诣深厚、文字处理得心应手,值得欣赏。在新诗中选择徐志摩、戴望舒的代表作,原因也是其作品的文学性与代表性。选择杨朔的《荔枝蜜》同样是出于对流派代表性的考虑。

(4) 学生的接受水平

学生的接受水平其实是被考虑得最多的一个因素,我们眼里再优秀的作品,他们看不

懂,一切就等于零。因此,学生能读懂,这是重要标准。解放区文学中,赵树理的《小二黑结婚》无疑是具有代表性的作品,但是语言带有较浓重的方言特点,理解较为困难。而孙犁的创作在解放区作家中自成一体,清新动人的风格、清丽晓畅的语言,适合留学生学习;特别是他对本民族人群表达情感的含蓄方式的细腻描写与刻画,生动形象地让留学生了解了这一文化现象。

3. 课程编排

见附录 1

4. 学生反馈

(1) 课堂效果

经过四个学年的教学实践,本课程的课堂教学效果是良好的。学生对大多数作品很感兴趣,也愿意投入进去。例如每次学习朱自清的《背影》,都有学生在课堂上落泪;学完《人生》后讨论异常热烈,大家都有深刻的感触。对于作品中涉及的文化因素,学生也非常渴望了解,比如《灵与肉》的时代背景、《一地鸡毛》的社会生活背景等。

(2) 测试反馈

通过考试情况来看,学生接受情况乐观。对于文学史的一些重要概念,都能记住;对于作品,短的诗歌能够背诵默写,对小说中的人物能够分析比较,并表达出好恶、看法等。

四、总结

以中国大学生为阅读人群的文学作品选读书籍不少,但不适合留学生使用。因此此类教材在选编时“既要不断丰富学生的社会文化知识,又应注意学生的语言接受水平,……既要按照这一学科的自身系统,又要从学生文化及语言的接受能力出发进行安排”。^[7]“强调‘对外’的特点,要考虑外国学生的需要,要适当照顾到学生的目的语水平”,并尽量兼顾这一学科的“系统性、完整性”,力图“学生在掌握好汉语的同时受到足够的人文科学教育”。^[8]

参考文献:

- [1] 李泉. 2006. 对外汉语课程、大纲与教学模式研究. 上海:商务印书馆.
- [2] 周思源. 1997. 对外汉语教学与文化. 北京:北京语言文化大学出版社.
- [3] 国家汉办/孔子学院总部. 2010. 国际汉语教学通用大纲. 北京:外语教学与研究出版社.
- [4] 刘珣. 1997. 对外汉语教学概论. 北京:北京语言文化大学出版社.
- [5] 刘珣. 2000. 对外汉语教育学引论. 北京:北京语言大学出版社.
- [6] 国家对外汉语教学领导小组办公室. 2002. 高等学校外国留学生汉语进修大纲(长期进修). 北京:北京语言大学出版社.
- [7] 北京师范大学汉语文化学院编. 2005. 语言学与应用语言学研究(第二辑). 北京:中国社会科学出版社.
- [8] 李扬. 1999. 对外汉语本科教育研究. 北京:北京语言文化大学出版社.

附录1 《中国现当代文学作品选读》(自编)

目录

现代部分:

第一章 中国近代史及现代文学史概述

第一节 中国近代史概述

第二节 中国现代文学史概述

第二章 小说

第一节 小说概述

第二节 鲁迅《药》

第三节 老舍《骆驼祥子》(第一、二十四章节选)

第四节 巴金《寒夜》(第二十、二十一章)

第五节 孙犁《荷花淀》

第三章 诗歌

第一节 新诗概述

第二节 郭沫若《天上的街市》《天狗》

第三节 徐志摩《再别康桥》

第四节 戴望舒《雨巷》

第五节 艾青《我爱这土地》

第四章 散文

第一节 散文概述

第二节 朱自清《背影》

第三节 周作人《爱竹》

第四节 郁达夫《故都的秋》

第五章 戏剧

第一节 戏剧概述

第二节 曹禺《雷雨》(第一幕节选)

当代部分:

第一章 中国当代历史与当代文学史概述

第一节 中国当代历史概述

第二节 中国当代文学史概述

第二章 小说

第一节 小说概述

第二节 王蒙《青春万岁》(第十四章)

第二节 张贤亮《灵与肉》(第二、四章)

第三节 路遥《人生》(第十八、二十三章)

第四节 刘震云《一地鸡毛》(第二章)

第三章 诗歌

第一节 诗歌概述

第二节 郭小川《甘蔗林——青纱帐》

第三节 舒婷《致橡树》、顾城《远和近》《一代人》

第四节 海子《面朝大海,春暖花开》

第四章 散文

第一节 散文概述

第二节 杨朔《荔枝蜜》

第三节 史铁生《我的地坛(二)》

第四节 余秋雨《道士塔》

第五章 戏剧

第一节 戏剧概述

第二节 孟京辉《恋爱的犀牛》(第六场节选)